



CLASSIQUES
GARNIER

« Résumés », in BERTIN-ELISABETH (Cécile), COLLIN (Franck) (dir.),
Méditerranée-Caraïbe. Deux archipélités de pensées ?, p. 449-456

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-13174-8.p.0449](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-13174-8.p.0449)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2022. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

RÉSUMÉS

Cécile BERTIN-ELISABETH et Franck COLLIN, « Introduction. Archipélicité : pensées archipéliques ? »

L'île est rhizomatique. Coupée du continent, sa première fonction archipélique est de mettre en relation les ailleurs, de prêter à une interculturation qui, historiquement a été contrariée par les visées impérialistes du continent européen. L'archipélicité, en Méditerranée comme dans la Caraïbe, a incarné la possibilité de pensées indépendantes et alternatives résistant aux uniformisations. Leur mise en œuvre sera envisagée sur les plans historiques, mémoriels, socio-politiques et esthétiques.

Bertrand WESTPHAL, « Questions de géocritique archipélique dans l'aire méditerranéenne »

Cet entretien liminaire permet d'évaluer l'archipélicité socio-culturelle de l'aire méditerranéenne dans son espace propre et dans les relations que cela suppose entre îles et avec le continent. La thèse glissantienne de la Méditerranée comme « mer centrée sur l'Un » est mise en doute ; l'entretien plaide en revanche pour une aire de créolisation, de moins en moins bien comprise, comme en atteste le drame des migrants.

Nenad FEJIC, « Au miroir de l'autre. Approche comparative de la colonisation de la mer Égée au Moyen-Âge et de l'archipel des Petites Antilles au début de l'époque moderne »

Une approche comparative de la colonisation de l'espace insulaire égéen à la fin du Moyen-Âge et de l'espace antillais au début de l'époque moderne permet de dégager quatre traits communs aux rapports entre colons et colonisés ainsi qu'entre les colons et leurs métropoles respectives, à savoir : une perte de liberté et de souveraineté, une soumission aux intérêts économiques de la métropole, un basculement des hiérarchies sociales et une redéfinition des hiérarchies religieuses.

Victorien LAVOU ZOUNGBO, « Autour de la déliaison entre navires négriers et bateaux caravelles. Quels problèmes, quels sujets ? Notes de recherche »

Les différences de représentation entre les navires négriers et les bateaux caravelles, telles que les révèlent les outils critiques des *Cultural Studies* et des études décoloniales témoignent d'enjeux à la fois épistémologiques, imaginaires et idéologiques. Les pratiques discursives et les représentations des Amériques/Caraïbes, de l'Europe méditerranéenne et de l'Afrique permettent d'interroger les propriétés de ces deux formes de navire intimement liées au moment colonial et impérial européen.

Érick NOËL, « Amer et corsé ou doux et sucré ? Entre Levant et Caraïbe, une révolution de palais en Occident (fin XVII^e-fin XVIII^e siècle) »

Du Levant à la Caraïbe s'opère à l'aube des Lumières un transfert de produits : le *kandi* du Delta, acclimaté aux Petites Antilles vers 1670, le *kaffé* de Moka à Saint-Domingue autour de 1720, font naître le mythe de « l'or blanc » et de « l'or noir » des « Isles ». Cela entraîne une révolution sociale et culturelle : le goût des contemporains se modifie pour des compositions plus suaves et inédites, le café sucré, le chocolat, la vanille, qui inaugurent nos addictions actuelles.

Ariel Osvaldo TAPIA MEDINA, « La mélancolie impériale et coloniale inversée. Les paradoxales migrations des Dominicaines »

La migration dominicaine vers l'Espagne fut initiée dans les années 80 par des femmes issues des milieux ruraux. La commémoration, en 1992, des cinquante ans de la découverte de l'Amérique, a suscité un sentiment d'attachement et de mélancolie envers la *Madre Patria* (Mère Patrie). Paradoxalement, la langue espagnole fut un élément géopolitique déterminant pour endiguer la migration de ces Dominicaines lors de leur passage par la zone de migration espagnole.

Pascale PELLERIN, « Frantz Fanon. De la libération de l'homme de couleur de lui-même à la lutte pour l'indépendance algérienne »

Frantz Fanon, psychiatre afro-caribéen s'engagea dans la lutte pour l'indépendance de l'Algérie. Ce combat mené dès le début des années 1950

implique une désaliénation de soi-même et de ses liens avec l'esclavage. N'ayant pu s'engager pour l'indépendance de la Martinique, Fanon choisit l'Algérie. Ce qui lui permet de résoudre deux écueils : l'enfermement dans la négritude et la nécessité de la lutte anticoloniale pour développer une phénoménologie de la libération de la conscience décolonisée.

Benaouda LEBDAI, « Des îles des Caraïbes à El-Djazair / les îles (Algérie), *Du Morne-des-Esses au Djebel*. Une mémoire revisitée par Raphaël Confiant »

Raphaël Confiant met en scène, dans *Du Morne-des-Esses au Djebel*, trois appelés martiniquais prenant part, dans l'armée française, à la guerre d'Algérie. De façon aiguë se révèlent à eux la dureté du fait colonial, la dévalorisation de l'Autre, la violence de l'oppression. Le romancier montre la ressemblance troublante existant entre ces deux espaces Méditerranée et Caraïbe, dans leur archipelité bafouée, leur Histoire, leur langue. Les ombres de Césaire, de Fanon et de Glissant ne sont jamais loin.

Mourad YELLES, « Imaginaires métis, représentations identitaires et poétiques baroques entre Méditerranée et Caraïbe »

Cette analyse déconstruit la thèse glissantienne opposant Méditerranée et Caraïbe sur la base du couple « concentration » et « diffraction ». Elle s'interroge, à partir d'une autre notion glissantienne, la relation, et en se référant au triptyque relayé/relatif/relaté, sur la nature des rapports entre représentations identitaires, imaginaires métis et poétiques baroques dans le contexte socio-idéologique et littéraire algérien, mais également dans une perspective comparatiste.

Michelle ZERBA, « Diaspora, hellénisme, négritude. La sexualité et la race dans la poésie de Cavafy et de Césaire »

Au xx^e siècle, la Méditerranée et la Caraïbe apparaissent, malgré leurs différences, comme des espaces propices à l'émergence de subjectivités contre-culturelles. Des identités prennent forme grâce à des mythopoétiques véhiculées par les minorités raciales, ethniques, et sexuelles dont l'Histoire dominante ne parle pas. Tandis que l'Alexandrin Cavafy imagine un nouvel hellénisme façonné par l'homoérotisme, le Martiniquais Césaire forge le concept de Négritude pour déconstruire les préjugés racistes.

Houcine BOUSLAHI, « De l'énonciation monologique à l'articulation dialogale ou de l'éclatement du code. Le cas de Robinson Crusoé de Michel Tournier et d'Ogomtemméli de Patrick Chamoiseau »

À travers la figure romanesque de Robinson Crusoé, chez Tournier et chez Chamoiseau, cet article examine le procès qui a conduit le sujet échoué sur l'île déserte à convertir son discours mental, endophasique, conditionné par les *a priori* de sa culture, en langage articulé à l'adresse d'une autre conscience, étrangère, lui permettant de donner des mots neufs à ses idées, des mots subversifs, dont l'île se fera l'écho.

Naomi MOUSSOUNDA KOMBILA, « Méditerranée-Caraïbe : deux archipélités culturelles ouvertes. Le cas de *Black bazar* d'Alain Mabanckou et *Black is black* de Raphaël Confiant »

Le processus d'archipélisation entre la Méditerranée et la Caraïbe est-il en cours au sein de l'espace méditerranéen ? Les romans *Black bazar* (2009) d'Alain Mabanckou et *Black is black* (2008) de Raphaël Confiant interrogent les connexions qui, à travers la mobilité et les déplacements, créent ce métissage culturel. Dans cette perspective relationnelle, la poétique de Glissant sert d'appui et contribue à questionner en profondeur l'ouverture de ces deux archipélités.

Rebeh DABBABI, « La "pensée archipélique" et l'esthétique de "Pierre-Monde" dans *Écrire en pays dominé* (1997) de Patrick Chamoiseau. L'imaginaire arabo-méditerranéen, le levier d'une poétique hérétique »

Chantre de l'antillanité et adepte de l'esthétique du divers, Patrick Chamoiseau cultive, dans *Écrire en pays dominé* (1997), une écriture pamphlétaire qui remet en cause les valeurs des dominants, sans toutefois céder à la violence. Cette contribution analyse les liaisons magnétiques qui s'établissent dans l'essai autobiographique chamoisien entre la poétique de Pierre-Monde et l'imaginaire arabo-méditerranéen, comme ressource d'une hérésie littéraire.

Mohamed Lamine RHIMI, « La "pensée excentrée" d'Édouard Glissant. Une résonance particulière de la tunisianité dans sa poétique "archipélique" »

Opposé à la standardisation culturelle, Édouard Glissant embrasse une pensée acentrée et fait la part belle à une esthétique composite. C'est sous cet angle

que cette contribution propose de faire la lumière sur les liens dialogiques qui se nouent dans l'écriture archipélique glissantienne entre l'imaginaire poétique émergeant de l'aire des Caraïbes et le retentissement esthétique de la tunisianité.

Clara DAULER, « Des Baléares aux Caraïbes. Créolisation des imaginaires dans le nouveau roman historique hispanique »

À l'aune de la postmodernité et des *Subaltern Studies*, le concept de « créolisation » développé par Édouard Glissant s'avère particulièrement utile pour dépasser les clivages qui opposent les identités culturelles au sein des sociétés postcoloniales. Entre Baléares et Caraïbe, deux nouveaux romans historiques, *Herejes* (2014) de Leonardo Padura et *En el último azul* (1994) de Carme Riera, donnent à repenser les représentations stéréotypées de l'espace insulaire.

Yeison Arcadio MENESES COPETE, « *Des/obligamientos*. Approche critique de la catastrophe humaine des migrations africaines vers l'Europe à partir des romans *Le Ventre de l'Atlantique* (2003) de Fatou Diome et *Mur Méditerranée* (2019) de Louis-Philippe Dalembert »

Le *des/obligamiento*, ou « dénombrilisation », définit une pratique culturelle afrocolombienne notant le rapport qu'entretient la personne, après sa naissance, avec sa famille, ses ancêtres, son territoire, et interrogeant le processus de déracinement (Meneses, 2020). Ce chapitre analyse la pertinence de cette notion à travers les romans de Fatou Diome (*Le Ventre de l'Atlantique*) et de Louis-Philippe Dalembert (*Mur Méditerranée*), relativement au drame de la migration africaine vers l'Europe.

Raphaël CONFIAINT, « Identité, nation et archipelité. Échange public entre Cécile Bertin-Elisabeth et Raphaël Confiant à propos de son roman *Du Morne-des-Esses au Djebel* (2019) »

Raphaël Confiant, engagé dans la défense de la langue et de la culture créoles et dans la reconnaissance des histoires occultées, expose les enjeux que trace son roman *Du Morne-des-Esses au Djebel* à travers une mémoire polyphonique – depuis l'esclavage à la Martinique jusqu'à la guerre d'indépendance en Algérie – ayant en partage l'oppression coloniale, la misère, les défis sociétaux. La question de l'obéissance à une « Mère Patrie » chez le colonisé trouve en Fanon une interface privilégiée.

Georgia MAKHLOUF, « Exil, langue et archipélicité. Échange public entre Franck Collin et Georgia Makhlouf à propos de son roman *Port-au-Prince aller-retour* (2019) »

L'auteure franco-libanaise Georgia Makhlouf livre dans cet entretien les éléments clés qui ont prévalu à la conception de son roman *Port-au-Prince aller-retour*, à la fois autofiction, enquête sur le passé, fresque familiale et, surtout, rencontre de deux espaces, la Syrie et Haïti, au tournant des XIX^e et XX^e siècles. Lieu archipélique des cultures, la grande île de la Caraïbe figure les rencontres contrastées de personnages aux identités très différentes.

Franck COLLIN, « “La mer aliénante”. Écopoétique de l'archipel dans *Une autre vie* de Derek Walcott et *Pierres Répétitions Barreaux* de Yannis Ritsos »

Ritsos en mer Égée, Walcott à Sainte-Lucie ont fait l'expérience de la claustration insulaire. Proies d'une Histoire qui vassalise et torture, physiquement et psychologiquement, ils ont éprouvé cette isolation et tenté de lui opposer une échappatoire grâce à la poésie et à la nature en convoquant la dimension archipélique de l'ici et de l'ailleurs, et la nécessité de nommer, grâce aux œuvres ou aux mythes du passé, sa culture propre. Cette archipélicité poétique n'a de quête que la guérison et la paix.

Alya CHELLY-ZEMNI, « Une régénération de l'être humain par le contact avec la nature. *Gouverneurs de la Rosée* de Jacques Roumain et *Colline, Le Chant du monde* et *Les Vraies richesses* de Jean Giono »

Jacques Roumain et Jean Giono ont développé une sensibilité écologique dès le début du XX^e siècle en constatant chacun que leur terre – Haïti comme la Provence – se voyait marginalisée (archipéalisée) et menacée par l'industrialisation, la guerre, le gaspillage des ressources. Le combat de Manuel ou de Jaume tente de résorber la misère que causent la sécheresse et la révolte de la nature, et, en se reliant à leur environnement menacé, ils luttent pour leur survie autant que pour celle de leur communauté.

Melissa MELODIAS, « Une île à soi. Construction identitaire à travers la relation île/continent dans *La Fille en noir* de Kakoyiánnis et *Rue Cases-Nègres* de Palcy »

Sur l'île grecque d'Hydra comme en Martinique, *La Fille en noir* de Michalis Kakoyiánnis et *Rue Cases-Nègres* d'Euzhan Palcy présentent le récit initiatique de deux jeunes hommes passant à l'âge adulte. Dans les deux cas, la construction de soi apparaît indissociable de la douleur et du deuil. Une dialectique dynamique s'instaure entre l'univers insulaire ancré dans la tradition et le continent image de la modernité. Elle rend possible l'éclosion finale des personnages en tant qu'individus.

Dominique BERTHET, « Wifredo Lam entre Cuba et Albissola »

Né à Cuba, Wifredo Lam partage son existence entre l'Europe et la Caraïbe. Après sa participation à la guerre d'Espagne du côté des républicains, il séjourne à Paris, et entre en contact avec les surréalistes. Il retourne à Cuba en 1941. Après la Seconde Guerre mondiale, il ira d'un atelier à un autre, avant de s'installer, pour les vingt dernières années de sa vie, à Albissola en Italie et d'y pratiquer la gravure, la lithographie et la céramique. Son art a évolué entre deux pôles.

Eleonora TOLA, « “Une vie crédible”. Le tissage archipélique des noms dans *Eréndira* de Gabriel García Márquez »

Le conte *Eréndira* se déroule sur la côte colombienne de La Guajira. Fidèle à la conception du réalisme magique, García Márquez « met en relation » un bagage mythique gréco-romain et un substrat amérindien de la Caraïbe. Le couple Eréndira-Ulysse constitue un point de rencontre et de confrontation identitaire, mêlé d'intertextualités (Homère, Catulle, Ovide). Les échos méditerranéens et caribéens s'entrelacent au profit d'une identité rhizomatique qui permet de décentrer, voire déraciner la réception du texte.

Charles W. SCHEEL, « De *L'Odyssée* d'Homère à l'activisme pancaribéen. Aspects de l'œuvre d'un écrivain antillais mineur, Jean-Louis Jeune de Guadeloupe, dit Baghio'o (1874-1958) »

Après des études classiques à Pointe-à-Pitre et en Sorbonne, le fils de planteur noir, Jean-Louis Jeune, découvre l'Afrique coloniale en tant que juge

au tribunal de Brazzaville et avocat au Gabon. Cette expérience bouleverse sa perception du monde et inspire toutes sortes de publications en défense du Panafricanisme, notamment dans la Caraïbe qu'il parcourt comme un nouvel Ulysse. L'article met en relief les échos de la culture grecque dans la production de l'intellectuel engagé et du poète.

Élodie PELLAN, « Vivre et tracer son archipélité. Le cas de Vincent Placolý »

Vincent Placolý (1946-1992) interroge les séquelles laissées par le système de pensée coloniale dans la Caraïbe de ses contemporains et qu'il révèle dans ses trois romans : *La Vie et la Mort de Marcel Gontran* (1971), *L'Eau-de-mort guildive* (1973) et *Frères Volcans* (1983). Écrire sous le signe de mythes méditerranéens semble être la forme qu'il trouve pour répondre à sa quête d'une écriture renouvelée, exprimant une archipélité caribéenne, expurgée des dédales identitaires coloniaux.

Jean-Durosier DESRIVIÈRES, « La création poétique de Monchoachi dans les sillons des langues romanes et d'une langue néo-romane ou sauvage. Approche de *Lémistè 1* et *2* »

Le poète martiniquais Monchoachi est réputé pour son bilinguisme hybride français-créole. À partir des recueils *Lémistè 1* et *Lémistè 2*, cette étude montre comment il convoque, via l'*hétérolinguisme* (Grutman), différents états du français et du créole, et maintes traces des langues romanes méditerranéennes. Ce tissage poétique témoigne d'une identité ouverte, liée à l'être-présent-au-monde (Heidegger), advenant par un langage sauvage (Lévi-Strauss) dans une « relation » historique entre îles et continents.